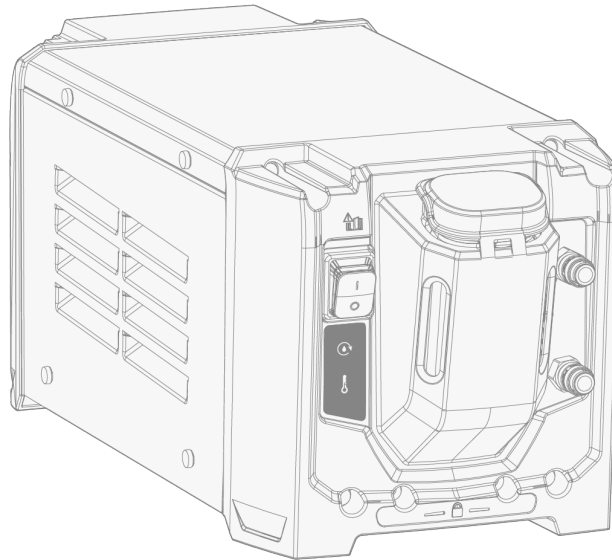


# MINARC COOLER 05



---



## SPIS TREŚCI

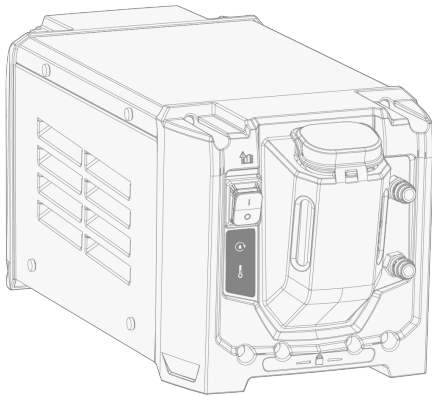
---

<b>1. Ogólnie</b> .....	<b>3</b>
1.1 Bezpieczeństwo spawacza .....	4
1.2 Minarc Cooler 05 .....	5
<b>2. Instalacja</b> .....	<b>7</b>
2.1 Instalacja chłodnicy .....	8
2.2 Instalacja sprzętu na wózku (opcjonalnie) .....	9
<b>3. Obsługa</b> .....	<b>11</b>
3.1 Przygotowanie chłodnicy .....	12
<b>4. Konserwacja</b> .....	<b>14</b>
4.1 Konserwacja codzienna, okresowa i roczna .....	15
4.2 Utylizacja .....	17
<b>5. Dane techniczne</b> .....	<b>18</b>
5.1 Układ chłodzenia Minarc Cooler 05 .....	19
<b>6. Numery do zamówienia</b> .....	<b>20</b>

## 1. OGÓLNIC

W niniejszej instrukcji opisano sposób korzystania z układu chłodzenia Minarc Cooler 05 firmy Kemppli.




-  *Minarc Cooler 05 działa jako samodzielne urządzenie, nie wymagając bezpośredniego podłączenia do źródła prądu.*
-  *Minarc Cooler 05 nie jest kompatybilny ze źródłami prądu o napięciu zasilania 110...120 V.*



### Ważne

Należy uważnie zapoznać się z tymi instrukcjami. Dla bezpieczeństwa własnego i otoczenia należy zwracać szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa dostarczone z produktem.

Poniższymi symbolami wyróżniono fragmenty instrukcji, które w celu zminimalizowania ewentualnych szkód i obrażeń wymagają szczególnej uwagi. Należy je uważnie przeczytać i postępować zgodnie z zaleceniami w nich zawartymi.

-  *Uwaga: Informacje przydatne dla użytkownika.*
-  *Przeostroga: Opis sytuacji, która może doprowadzić do uszkodzenia wyposażenia lub systemu.*
-  *Ostrzeżenie: Opis sytuacji potencjalnie niebezpiecznej, która może spowodować urazy bądź śmierć pracownika.*


### ZASTRZEŻENIE

Choć dołożono wszelkich starań, aby informacje zawarte w niniejszej instrukcji były dokładne i kompletne, producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy ani przeoczenia. Kemppli zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych opisanego produktu w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia. Kopiowanie, rejestrowanie, powielanie lub przesyłanie treści niniejszej instrukcji bez wcześniejszej zgody firmy Kemppli jest zabronione.

Językiem źródłowym niniejszego dokumentu jest angielski. Wszystkie inne dostępne wersje językowe są profesjonalnymi tłumaczeniami ludzkimi lub zaawansowanymi tłumaczeniami maszynowymi. Wszelkie uwagi dotyczące terminologii tłumaczeń można przesyłać na adres [userdoc@kemppli.com](mailto:userdoc@kemppli.com).

## 1.1 BEZPIECZEŃSTWO SPAWACZA

Spawanie jest zawsze klasyfikowane jako praca gorąca, a urządzenia spawalnicze zazwyczaj zawierają obwody wysokiego napięcia. Jeśli nie jesteś zaznajomiony ze spawaniem i zasadami spawania, zaleca się odbycie szkolenia spawalniczego lub uzyskanie profesjonalnych wskazówek przed rozpoczęciem spawania. Urządzenia spawalnicze wymienione w niniejszej instrukcji są przeznaczone do profesjonalnego użytku w środowisku przemysłowym.

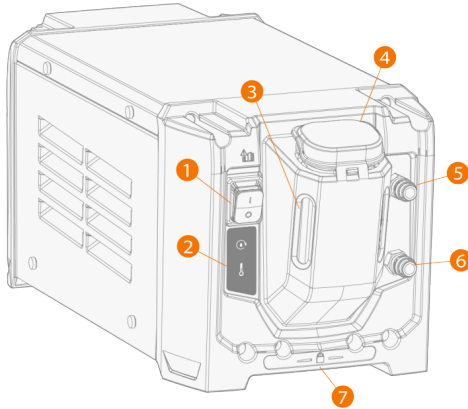
 *Dla bezpieczeństwa własnego i otoczenia należy zwracać szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa dostarczone z produktem.*

Można również uzyskać dostęp do instrukcji bezpieczeństwa i pobrać je, korzystając z poniższych łączy:

- [Bezpieczeństwo](https://kemp.cc/safety/general)  
(<https://kemp.cc/safety/general>)
- [Środki ochrony indywidualnej](https://kemp.cc/safety/ppe)  
(<https://kemp.cc/safety/ppe>)
- [Uchwyty spawalnicze](https://kemp.cc/safety/torches)  
(<https://kemp.cc/safety/torches>)

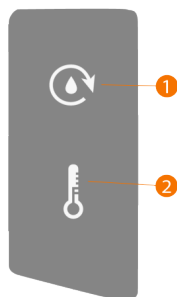
## 1.2 MINARC COOLER 05

### Przód

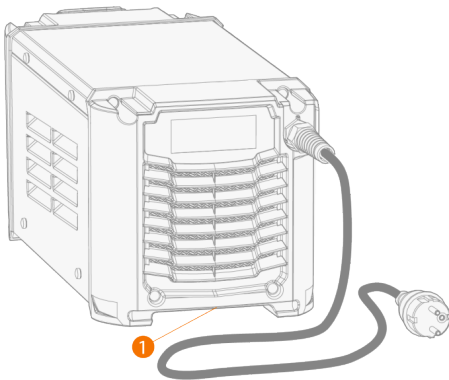


1. Przełącznik zasilania
2. Panel ze wskaźnikami\*
3. Wskaźnik poziomu płynu chłodzącego
4. Pokrywa zbiornika chłodnicy
5. Złącze węża płynu chłodzącego (oznaczone kolorami)
6. Złącze węża płynu chłodzącego (oznaczone kolorami)
7. Przednie gniazdo blokujące (do montażu na wózku).

#### \*Panel ze wskaźnikami



1. Ostrzeżenie o obiegu płynu chłodzącego
  - >> Dioda LED jest wyłączona, gdy obieg płynu chłodzącego działa normalnie.
  - >> Jeśli wystąpił problem z działaniem obiegu, dioda LED świeci się na czerwono.
2. Ostrzeżenie o temperaturze płynu chłodzącego
  - >> Gdy płyn chłodzący przegrzewa się, dioda LED świeci się na żółto.

**Tył**

1. Tyłne gniazdo blokujące (do montażu na wózku).



**IDENTYFIKACJA URZĄDZENIA****Numer seryjny**

Numer seryjny urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej lub w innym widocznym miejscu na urządzeniu. Podczas zgłaszania usterek lub zamawiania części należy zawsze podawać właściwy numer seryjny.

**Kod QR**

Numer seryjny lub inne dane identyfikujące urządzenie mogą być także zapisane w postaci kodu QR (lub kodu kreskowego) na urządzeniu. Taki kod można odczytać aparatem w telefonie lub specjalnym czytnikiem, co pozwala szybko uzyskać dostęp do danych urządzenia.

## 2. INSTALACJA

-  *Nie należy w żaden sposób modyfikować urządzenia, z wyjątkiem zmian i regulacji opisanych w instrukcjach producenta.*
-  *Urządzenie należy ustawić na poziomej, twardej i czystej powierzchni. Chronić przed deszczem i bezpośrednim nasłonecznieniem.*


### **Przed instalacją**

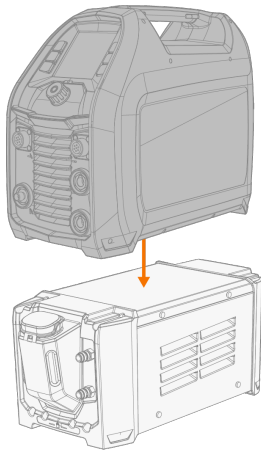
- Sprawdź zawartość pudełek i upewnij się, że żadna część nie jest uszkodzona.

## 2.1 INSTALACJA CHŁODNICY

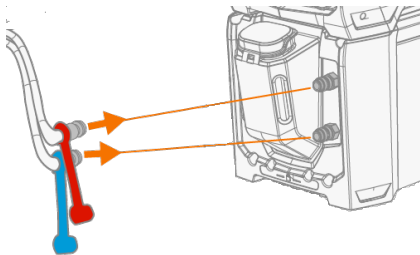
Aby zainstalować układ chłodzenia:


1. Podnieść źródło prądu znajdujące się na górze układu chłodzenia.

 *Nie są wymagane żadne przewody łączące układ chłodzenia ze źródłem prądu.*



2. Podłącz węże płynu chłodzącego do złączy chłodnicy. Złącza są oznaczone kolorami.



 *Zachowaj ostrożność, aby podłączyć odpowiedni przewód do odpowiedniego złącza. Nieprawidłowe podłączenie przewodów może prowadzić do przegrzewania się uchwytu.*

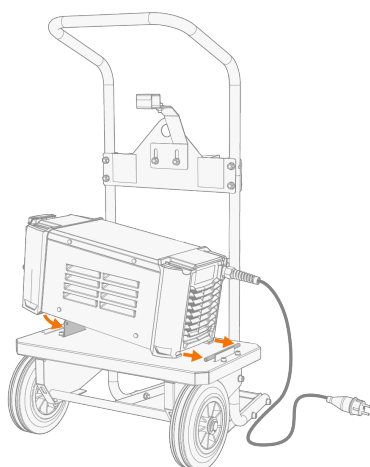
## 2.2 INSTALACJA SPRZĘTU NA WÓZKU (OPCJONALNIE)

Minarc Cooler 05 można zainstalować na wózku T22M.

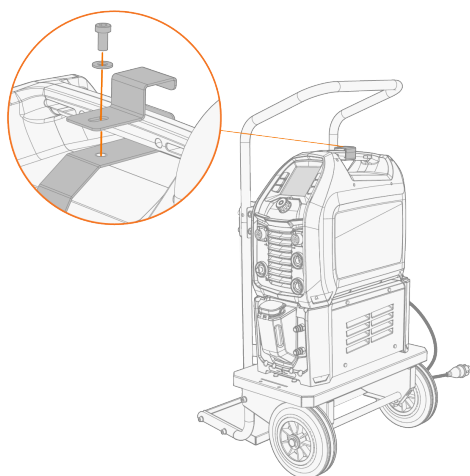
Wymagane narzędzia:



1. Zamontować układ chłodzenia na wózku tak, aby interfejsy blokujące były wyrównane, a płytka mocująca weszła w swoje gniazdo.

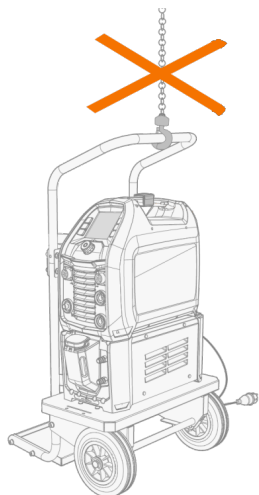


2. Podnieść źródło prądu znajdujące się na górze układu chłodzenia. Instrukcje montażu: "Instalacja chłodnicy" na poprzedniej stronie.
3. Przymocuj uchwyt źródła prądu do wózka za pomocą dodatkowego wspornika i śruby (M8x16).








*Nie wolno podnosić urządzenia za pomocą wciągnika mechanicznego.*




### 3. OBSŁUGA

Przed użyciem produktu należy przeprowadzić wszystkie czynności instalacyjne zgodnie z instrukcjami konfiguracji i obsługi.

-  *Minarc Cooler 05 działa jako samodzielne urządzenie, nie wymagając bezpośredniego podłączenia do źródła prądu. Do włączania i wyłączania urządzenia chłodzącego służy jego wyłącznik zasilania. Wszelkie problemy z modułem chłodzenia nie są wskazywane w komunikatach o błędach źródła prądu.*
-  *Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy odłączyć wtyczkę zasilania od gniazdka.*
-  *Nie wolno podnosić urządzenia za pomocą wciągnika mechanicznego.*

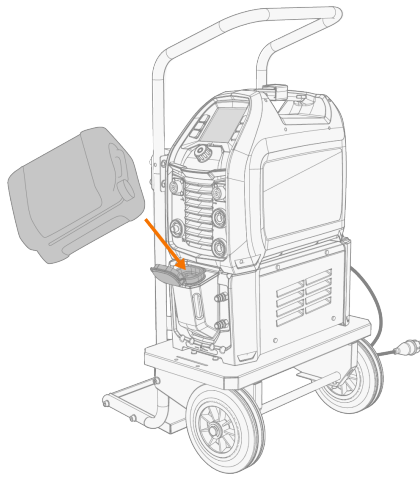
### 3.1 PRZYGOTOWANIE CHŁODNICY

Napełnij chłodnicę wstępnie wymieszanym roztworem płynu chłodzącego. Proporcje mieszania powinny wynosić standardowo 20...50%. Należy używać wyłącznie mieszanki glikolu etylenowego lub propylenowego przeznaczonej do spawalniczych układów chłodzenia, na przykład płynu chłodzącego Kempipi.

 *Nie dodawać wody do wstępnie zmieszanego roztworu płynu chłodzącego. Nie używaj samochodowych płynów chłodzących ani mieszanek na bazie etanolu.*

#### Napełnianie chłodnicy:

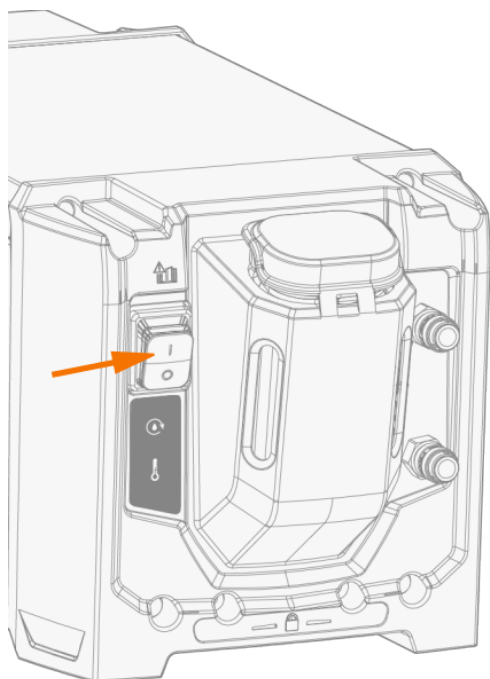
1. Otwórz korek chłodnicy.
2. Napełnij układ chłodzenia płynem chłodzącym. Maksymalny poziom wskazuje linia na zbiorniku.



3. Zamknąć korek chłodnicy.

#### Aby włączyć chłodnicę:

Aby włączyć układ chłodzenia, należy przełączyć wyłącznik główny w położenie ON (I).



Do uruchamiania i wyłączenia układu chłodzenia służy główny wyłącznik. Nie używaj wtyczki do gniazda zasilania sieciowego jako wyłącznika głównego.





---

## 4. KONSERWACJA

## 4.1 KONSERWACJA CODZIENNA, OKRESOWA I ROCZNA

W układzie chłodzenia należy używać wstępnie zmieszanego płynu chłodzącego. Proporcje mieszania powinny wynosić standardowo 20...50%. Należy używać wyłącznie mieszaniny glikolu etylenowego lub propylenowego przeznaczonej do spawalniczych układów chłodzenia, na przykład płynu chłodzącego KempPi. Nie dodawać wody do wstępnie zmieszanego roztworu płynu chłodzącego. Nie używaj samochodowych płynów chłodzących ani mieszanek na bazie etanolu.

W celu dokonania naprawy należy znaleźć najbliższy warsztat serwisowy KempPi na stronie [www.kempPi.com](http://www.kempPi.com) lub skontaktować się ze sprzedawcą.

-  *Prace elektryczne może wykonywać wyłącznie autoryzowany elektryk.*
-  *Konserwację okresową i roczną może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel serwisowy.*
-  *Nie wolno używać urządzeń do mycia ciśnieniowego.*
-  *Podczas dokręcania poluzowanych elementów użyj odpowiedniego momentu dokręcania.*

### Codzienna konserwacja

Codzienna konserwacja urządzeń spawalniczych:

- Sprawdź, czy wszystkie osłony i podzespoły są nienaruszone.
- Sprawdź wszystkie kable, węże i złącza. Jeśli są uszkodzone, nie należy ich używać.
- Trzeba też upewnić się, że złącza są prawidłowo podłączone. Niedokręcone złącza mogą zmniejszać wydajność spawania i uszkodzić złącza.

Codzienna konserwacja układu chłodzenia (dodatkowo):

- Sprawdź poziom płynu chłodzącego. W razie potrzeby dolać płynu chłodzącego. Uwaga: Stosować odpowiedni płyn chłodzący (patrz wyżej).
- Sprawdzić otoczenie układu chłodzenia pod kątem wycieków płynu chłodzącego. Jeśli występują oznaki znacznego wycieku, należy skontaktować się z serwisem KempPi.
- Sprawdzić i przetestować działanie pompy cieczy chłodzącej poprzez cyrkulację cieczy chłodzącej.

### Konserwacja cotygodniowa

Cotygodniowa konserwacja urządzeń spawalniczych:

- Oczyszczyć zewnętrzne części urządzeń z kurzu i brudu, na przykład za pomocą miękkiej szczotki i odkurzacza.
- Wyczyścić kratki wentylacyjne. Nie używaj sprężonego powietrza, istnieje ryzyko, że brud jeszcze mocniej wbije się w szczeliny profili chłodzących.

### Konserwacja okresowa

Okresowa konserwacja układu chłodzenia, co 1-6 miesięcy (dodatkowo):

- Sprawdzać jakość płynu chłodzącego co najmniej raz w miesiącu. Upewnij się, że ciecz jest czysta i wolna od widocznych zanieczyszczeń.
- Wymieniaj płyn chłodzący co 6 miesięcy. Uwaga: Stosować odpowiedni płyn chłodzący (patrz wyżej).

### Coroczna konserwacja

Coroczna konserwacja musi być przeprowadzana przez autoryzowany warsztat serwisowy KempPi. Warsztaty serwisowe KempPi wykonują konserwację systemu spawania zgodnie z umową serwisową KempPi. Najbliższy warsztat serwisowy można znaleźć na stronie [www.kempPi.com](http://www.kempPi.com).

Program rocznej konserwacji urządzeń spawalniczych obejmuje:

- Czyszczenie sprzętu.
- Sprawdzenie złączy i przełączników.
- Sprawdzenie wszystkich połączeń elektrycznych.
- Naprawa uszkodzonych części i wymiana wadliwych komponentów.
- Test konserwacyjny.
- Sprawdzenie i czyszczenie pompy cieczy chłodzącej. Pompa jest demontowana i dokładnie czyszczona, a jeśli w punkcie uszczelnienia osi pompy wystąpił jakikolwiek wyciek, uszczelnienie osi jest wymieniane. Uszczelnienie osi ulega zużyciu i może wymagać okresowej wymiany w celu utrzymania prawidłowego uszczelnienia.

Informacje na temat konserwacji uchwyty spawalniczego Kemppi można znaleźć w instrukcji obsługi uchwyty spawalniczego (dostępnej również na stronie [userdoc.kemppi.com](http://userdoc.kemppi.com)).

## 4.2 UTYLIZACJA



Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami!

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE, dotyczącą zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, oraz dyrektywą 2001/65/UE, dotyczącą ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, oraz lokalnymi przepisami wykonawczymi, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i przekazywać do odpowiedniego zakładu utylizacji i wtórnego odzysku odpadów. Właściciel zużytego sprzętu ma obowiązek dostarczyć go do lokalnego punktu zbiórki, zgodnie z lokalnymi przepisami lub zaleceniami przedstawiciela firmy Kempfi. Stosowanie się do podanych dyrektyw europejskich przyczynia się do poprawy stanu środowiska i ludzkiego zdrowia.

For more information:



## 5. DANE TECHNICZNE

### **Dane techniczne:**

- Aby uzyskać dane techniczne, patrz "Układ chłodzenia Minarc Cooler 05" na następnej stronie

### **Informacje dotyczące zamawiania:**

- Aby uzyskać informacje na temat zamawiania, patrz "Numery do zamówienia" na stronie 20

## 5.1 UKŁAD CHŁODZENIA MINARC COOLER 05

Minarc Cooler 05		
Właściwość		Wartość
Napięcie zasilania		220-240 V ±10 %
Maksymalny prąd zasilania [ $I_{max}$ ]		1 A
Moc chłodzenia przy 1 l/min		0.5 kW
Maks. ciśnienie płynu		0,5 MPa
Zalecany płyn chłodzący		MGP 4456 (mieszanka Kemppi)
Zakres temperatur pracy		od -20°C do +40 °C
Zakres temperatur przechowywania		od -40°C do +60 °C
Klasa kompatybilności elektromagnetycznej		A
Stopień ochrony		IP23
Pojemność zbiornika		2.7 l
Wymiary zewnętrzne	<i>Dł. x sz. x wys.</i>	506 x 215 x 215 mm
Masa (bez akcesoriów)		10 kg
Spełniane normy		IEC 60974-2,-10, GB/T 15579.2

## 6. NUMERY DO ZAMÓWIENIA

Kody zamówień można znaleźć na stronie [Kempfi.com](https://kempfi.com).